

Zeitschrift:	Verhandlungen der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft = Actes de la Société Helvétique des Sciences Naturelles = Atti della Società Elvetica di Scienze Naturali
Herausgeber:	Schweizerische Naturforschende Gesellschaft
Band:	135 (1955)
Rubrik:	Session annuelle à Porrentruy 1955

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

II.

Session annuelle à Porrentruy 1955

Programme général, procès-verbaux de l'Assemblée administrative
et des séances scientifiques générales

Jahresversammlung in Pruntrut 1955

Allgemeines Programm, Protokolle der Mitgliederversammlung
und der allgemeinen wissenschaftlichen Sitzungen

Congresso annuale a Porréntruy 1955

Programma generale, processi verbali dell'assemblea amministrativa
e delle assemblee scientifiche generali

Programme général

Samedi 24 septembre 1955

08.00–11.15 Séances de sections (facult.).

11.30–12.30 Assemblée administrative de la S.H.S.N., à l'Hôtel de Ville,
Salle des conférences (2^e étage).

Tractanda :

1. Rapport du Comité central pour l'année 1954/1955.
2. Modification de l'état nominatif des membres de la Société.
3. Comptes de 1954 et rapport des vérificateurs des comptes.
4. Fixation de la cotisation annuelle pour 1956.
5. Divers.

12.45 Déjeuner (hôtels et restaurants de la ville).

14.30–16.30 Première Assemblée générale, Grande salle de l'Hôtel International:

- a) Discours d'ouverture, par M. Ed. Guéniat, président annuel de la S.H.S.N.: *L'œuvre scientifique de Jules Thurmans (1804–1855)*.
- b) Conférence de M. R.-L. Gautheret, professeur à la Sorbonne, Paris: *La culture des tissus. Physiologie et nutrition*.

16.45–19.00 Séances de sections.

19.15 Dîner de sections.

20.30 Grande salle de l'Hôtel International: Conférence avec projections de M. le professeur Arnold Heim, Zurich: *Bilderbericht der Schweizerischen Virunga-Expedition in Zentralafrika 1954/1955*.

Dimanche 25 septembre 1955

07.30–12.00 Séances de sections.

12.30 Déjeuner de sections.

14.00 *Excursions* (en autocar). Départ: Place des Bennelats, à 14 h précises:

a) *Excursion «Jura»* (chef: M. H. Liechti, Dr ès sc.): Porrentruy–Sentinelle des Rangiers (dépôt d'une couronne)–Saignelégier–Etang de la Gruère–Les Reussilles–Bellelay–Gorges du Pichoux–Glovelier–La Caquerelle–Saint-Ursanne–Sur-la-Croix–Porrentruy (arrivée vers 18 h 45).

b) *Excursion «Doubs»* (chef: M. A. Virieux, Dr ès sc.): Porrentruy – Chevenez – Roche-d'Or. – Réclère – Damvant – Pont-de-Roide – Saint-Hippolyte – Glère – Saint-Ursanne–Sur-la-Croix–Porrentruy (arrivée vers 18 h 45). N. B. *Les participants à cette course doivent se munir d'un passeport valable ou d'une pièce d'identité admise par les douanes françaises.*

c) *Visite de la ville de Porrentruy*

Groupe 1 (français) (sous la conduite de M. V. Erard, professeur). 14 h 30: Rassemblement devant l'ancien collège des Jésuites. – Bibliothèque de l'Ecole cantonale, présentée par M. R. Ballmer, professeur, bibliothécaire. – Visite de la ville et du château.

Groupe 2 (allemand) (sous la conduite de M. le professeur F. Lüscher, Dr phil.). 14 h 30: Rassemblement dans la Salle des conférences de l'Hôtel de Ville. Orientation historique sur la ville de Porrentruy, puis visite de celle-ci. Durée totale des visites: environ une heure et demie.

Programme pour le dimanche après-midi:

Après les visites de la ville, dès 16 h 30, dans la halle de gymnastique de l'Ecole cantonale: Projection de films scientifiques organisée par la Communauté suisse du film d'enseignement universitaire et de la recherche scientifique.

R. Geigy, Bâle: «La transmission de la fièvre récurrente africaine par la tique *Ornithodoros moubata*» (études épidémiologiques au Tanganyika).

U. Rahm, Bâle: «Quelques mammifères de la forêt tropicale ouest-africaine, tenus en captivité au Centre suisse de Recherches scientifiques en Côte-d'Ivoire.»

E. Ernst, Bâle: «Vie de termites africains.»

19.00 Dîner de sections.

- 20.30 Grande salle de l'Hôtel International: Symposium de la Société suisse de logique et de philosophie des sciences, dirigé par M. le professeur F. Gonseth, Zurich: *Finalisme et physicisme*.
Le sujet sera introduit par MM. les professeurs A. Portmann (Bâle), F. Baltzer (Berne) et W.-H. Schopfer (Berne). La discussion sera ouverte par M. le professeur J. Piaget (Genève-Paris).

Lundi 26 septembre 1955

- 07.30–09.45 Séances de sections.
10.00 Grande salle de l'Hôtel International:
2^e Assemblée générale:
a) Conférence de M. le professeur E. Stiefel, Zurich: *Die Rechenautomaten im Dienste der Technik und Naturwissenschaft*. (Fünf Jahre Erfahrungen im Institut für angewandte Mathematik der ETH, Zürich).
b) Conférence de M. A. Bersier, chargé de cours, directeur du Musée géologique, Lausanne: *La légende de l'Atlantide devant la science*.
12.15 Déjeuner, puis départ ou excursions (organisées par les sections).

Assemblée administrative de la Société Helvétique des Sciences Naturelles
Samedi 24 septembre 1955, à l'Hôtel de Ville de Porrentruy

Présidence: Prof. *Jacques de Beaumont*, président central

Le président ouvre la 135^e Session de la S.H.S.N. à 11 h 30 en souhaitant la bienvenue aux participants. C'est la deuxième fois que la S.H.S.N. tient ses assises à Porrentruy, 102 ans s'étant écoulés entre ces deux séances. Il félicite et remercie le Dr Guéniat pour l'organisation de l'Assemblée annuelle.

L'ordre du jour étant accepté, les points suivants sont présentés à l'Assemblée.

1. *Rapport annuel*. Le président donne lecture du rapport du Comité pour l'année 1954, rapport qui est accepté sans observation par l'Assemblée.

2. *Modification de l'état nominatif des membres de la Société*. Le secrétaire donne lecture des modifications survenues dans la liste de nos membres. Le nombre des membres honoraires s'est augmenté de 1 et celui des membres ordinaires de 38. D'autre part, durant l'année, nous avons enregistré les décès de 1 membre d'honneur et de 19 membres ordinaires. L'Assemblée se lève pour honorer la mémoire des disparus.

3. *Comptes 1954*. M. le professeur Charles Blanc, caissier central, présente les comptes de l'année écoulée ainsi que le rapport des vérificateurs.

L'exercice se solde par un bénéfice de 6131 fr. Ces rapports sont acceptés à l'unanimité.

4. *Cotisations 1956.* L'Assemblée approuve la décision du Sénat de maintenir la cotisation pour 1956 au même niveau que l'année précédente, soit 10 fr. pour les membres ordinaires et 5 fr. pour les étudiants.

5. *Divers.* Le président présente à l'Assemblée un diplôme délivré le 7 octobre 1815, soit le lendemain de la création de la S.H.S.N., au naturaliste genevois Louis Jurine. C'est un don de M. le Dr J. Olivier.

Le Sénat a chargé le Comité central de faire les démarches pour que soit augmenté de 50 000 fr. le crédit annuel de la S.H.S.N. Les démarches sont en cours et bien que cette demande semble rencontrer des difficultés, le Comité a bon espoir de la faire aboutir.

En 1957/1958 aura lieu l'année géophysique internationale, la Suisse participera à ce travail sous la direction d'un Comité dirigé par M. Jean Lugeon. La S.H.S.N. a accordé son patronage à cette institution.

Le président met l'Assemblée au courant des dangers que court actuellement notre Parc national, des entreprises hydroélectriques ayant l'intention d'établir des barrages dans le domaine du Parc. Il expose brièvement les différents aspects, juridique et scientifique, de cette affaire. Un débat s'engage auquel prennent part plusieurs participants. A la demande de M. de Muralt, l'Assemblée unanime charge le Comité central de faire savoir au Chef du Département de l'intérieur que la S.H.S.N. s'opposera à tout projet portant atteinte à l'intégrité du Parc national.

Voilà 25 ans que Mlle Zollinger assume le secrétariat de la S.H.S.N. Deux anciens présidents centraux, MM. Tiercy et de Muralt disent leur reconnaissance à Mlle Zollinger pour le travail qu'elle a accompli pour le plus grand bien de notre Société. Le président central et toute l'Assemblée s'associent pour féliciter et remercier Mlle Zollinger.

Propositions individuelles. Mlle Kousmine demande que l'on accorde aux étudiants des facilités financières pour qu'ils puissent assister à l'Assemblée annuelle de la S.H.S.N. Le Comité s'occupera de cette question.

M. Oechslin demande que l'on revienne sur une décision antérieure et qu'on autorise à nouveau les non-membres ayant présenté des conférences ou des travaux dans les sections, à les publier dans nos «Actes» ou qu'en tout cas les titres et références bibliographiques en soient mentionnés dans notre publication. Le président central se range à cette dernière suggestion.

Séance levée à 12 h 35.

**Rapport sur la 135^e Session annuelle
de la Société Helvétique des Sciences Naturelles**

les 24, 25 et 26 septembre 1955, à Porrentruy

En 1853, Porrentruy eut l'insigne honneur d'être choisi pour siège de la 38^e Session annuelle; celle-ci s'était déroulée sous la présidence de l'éminent géologue et botaniste Jules Thurmann; 102 ans après, l'antique

cité des princes-évêques héberge la 135^e Session ; l'année correspond avec celle du centenaire de la mort de l'illustre savant bruntrutain. De ce fait, la Session sera placée sous le signe de la mémoire vénérée de l'auteur des *Soulèvements jurassiques*, du fondateur de la *Société jurassienne d'émulation* qui, sous l'actuelle présidence de M. A. Rebetez, professeur, va s'efforcer de recevoir dignement nos savants suisses.

Le programme général de la Session fut présenté et discuté à la Séance des présidents de sections du 10 février 1955 ; la première circulaire fut expédiée le 12 mai, la seconde (programme détaillé et ses annexes), le 1^{er} août.

Comme l'année précédente (Altdorf), on offrit aux participants plusieurs types de cartes, à savoir : la carte de participant pour l'assemblée entière, à 50 fr., comprenant l'ensemble des frais des repas et de logement pour toute la Session, ainsi que la participation à l'une des excursions du dimanche ; les cartes partielles, pour les 24 et 25 ou les 25 et 26 septembre, à 32 fr. Ces prix, valables uniquement pour les membres de la S.H.S.N., furent majorés de 5 fr. pour les autres participants.

Ce mode de faire s'est avéré recommandable, d'autant plus que les prix des repas et du logement avaient été uniformisés et que les coupons étaient valables dans tous les hôtels et restaurants de Porrentruy, ceci grâce à une entente intervenue entre les hôteliers et les restaurateurs de la place.

Cependant, nos hôtes ne surent pas toujours distinguer la qualité de membre de la S.H.S.N. de celle de membre d'une société affiliée ; d'où la nécessité d'un contrôle souvent fastidieux, et l'obligation trop fréquente de réclamer un versement supplémentaire aux participants dont les noms ne figuraient pas dans la liste officielle des membres telle qu'elle nous avait été remise par le Secrétariat central.

La Section de chimie n'a pas participé à la Session, vu l'absence de communications due au fait que le XIV^e Congrès international de chimie pure et appliquée (chimie organique) s'était tenu à Zurich, du 21 au 27 juillet 1955. Le nombre des sections participantes fut donc réduit à quatorze ; celles-ci tinrent leurs séances dans des locaux de l'Ecole normale des instituteurs et de l'Ecole cantonale qui, tous, étaient équipés pour l'obscurcissement et la projection. Quelques sections, répondant à notre demande, eurent la bonne grâce de se charger elles-mêmes des appareils à projection, de sorte que le nombre des projecteurs à fournir par le Comité d'organisation fut ramené à cinq épidiscopes et cinq appareils de petit format. La grande salle des conférences fut équipée pour la projection dans tous les formats (deux appareils).

En raison des complications considérables qu'entraîne la projection lumineuse dans de telles assises scientifiques, il y a lieu, semble-t-il, de recommander à tous les conférenciers et auteurs de travaux, d'accepter enfin le petit format (image: 24 mm × 36 mm; cliché: 5 cm × 5 cm). Celui-ci est infiniment plus pratique et d'autant meilleure qualité que le cliché grand format. Il peut être projeté par des appareils à grande luminosité, pratiques et facilement transportables, alors que le cliché grand format

impose l'emploi d'appareils encombrants, chers, lourds et d'un mauvais rendement lumineux. Signalons simplement que la révision de trois appareils de ce genre s'est traduite par une dépense de plusieurs centaines de francs. Souvent, l'appareil petit format permet la projection dans une salle à peine obscurcie. Tous les projecteurs utilisés furent mis à disposition par les écoles de la place.

Ont été reçues dans le délai, soit jusqu'au 4 septembre : 144 inscriptions ; du 4 au 23 : 49 inscriptions ; enfin, le 24 septembre : 11 inscriptions, ce qui porte à 204 le total de celles-ci.

Cependant, la liste des participants arrêtée le dimanche 25 septembre, d'après les inscriptions reçues au Bureau du Congrès, mentionne 213 noms ; selon les contrôles et les recoupements faits durant cette journée, il faut cependant compter avec quelque 300 participants. 182 hôtes logèrent à Porrentruy dans la nuit du 24 au 25, et 122 dans la nuit du 25 au 26 septembre.

Le programme de la Session a été rempli normalement. Toutefois, à la suite d'un accident, M. le professeur A. Franceschetti, Genève, n'a pu donner sa conférence : *Dépistage et porteurs de maladies héréditaires*. M. A. Bersier, chargé de cours à l'Université et directeur du Musée géologique, Lausanne, s'est acquis la reconnaissance du Comité d'organisation en comblant ce vide inopiné par une causerie sur : *La légende de l'Atlantide devant la science*.

L'Assemblée administrative s'est tenue, sous la présidence de M. J. de Beaumont, dans la Salle des conférences de l'Hôtel de Ville.

Le discours d'ouverture du président annuel et toutes les grandes conférences eurent lieu dans la grande salle de l'Hôtel International, décorée aux couleurs helvétiques, ornée des drapeaux bernois et jurassien et des emblèmes de tous les districts du Jura. Ces manifestations furent suivies par un public relativement nombreux, qui comprenait d'ailleurs maints auditeurs de la ville de Porrentruy, de l'Ajoie et même du Jura. Quelques articles publiés dans la presse locale ou régionale avaient porté leurs fruits, à savoir : la participation d'esprit et de cœur de toute une population à la réception de la Société Helvétique des Sciences Naturelles.

MM. R.-L. Gautheret, professeur à la Sorbonne, A. Heim, professeur à Zurich, E. Stiefel, professeur à Zurich, et A. Bersier, chargé de cours à Lausanne, apportèrent chacun une très large contribution à la réussite de ces journées ; le symposium de la Société suisse de logique et de philosophie, dirigé par M. le professeur F. Gonseth, connut le même succès.

Les excursions, dirigées par MM. H. Liechti, R. Nertz et A. Virieux, eurent lieu dans de bonnes conditions ; la visite de la ville de Porrentruy, dont se chargèrent MM. F. Lüscher, V. Erard et R. Ballmer, révéla à plusieurs de nos hôtes les charmes et les richesses de l'ancienne capitale de l'Evêché.

Enfin, la présentation des films scientifiques par la Communauté suisse du film d'enseignement universitaire et de la recherche scientifique, séance dirigée par M. le professeur R. Geigy, intéressa vivement ceux de

nos hôtes qui avaient renoncé aux excursions, ainsi qu'un public bruntrutain curieux des choses de la nature.

Le nombre des communications, conférences, causeries faites au sein des quatorze sections s'élève à environ 130; les excursions organisées par la Section de géologie (direction : MM. W. Nabholz, A. Schneider, D. Aubert et A. Falconnier); par la Section de minéralogie (direction : MM. F. Diehl, A. Glauser et O. Grütter); par la Section de botanique (direction : M. E. Berger) eurent toutes un plein succès.

Grâce à la générosité des pouvoirs publics (commune, canton), à celle des grandes associations jurassiennes (Société jurassienne d'émulation, Association pour la défense des intérêts du Jura, Pro Jura), à celle de maints industriels, commerçants, etc., dont les libéralités furent collectées avec un inlassable dévouement par M. A. Rebetez, vice-président et caissier du Comité d'organisation, il nous fut possible d'éditer, sur papier de luxe, sous les auspices de la Société jurassienne d'émulation, un «Recueil d'études et de travaux scientifiques» de 252 pages, remis en cadeau à nos hôtes. Ont collaboré à cet ouvrage MM. V. Erard, Porrentruy, A. Perronne, Porrentruy, F.-Ed. Koby, Bâle, L. Lièvre, Porrentruy, E. Berger, Bienna, M. Moor, Bâle, et le soussigné. Tous les travaux concernent le Jura; l'ouvrage comporte en outre un hommage à la Société Helvétique des Sciences Naturelles et un hommage à la mémoire de Jules Thurmann (1804–1855).

Quant aux finances, le total des dépenses s'est élevé à fr. 22 506.60, celui des recettes à fr. 20 657.20. Le solde couvert par la Société jurassienne d'émulation et la S. H. S. N. s'élève donc à fr. 1849.40.

En l'absence d'un banquet réunissant tous les participants à la Session, une joyeuse agape mit le point final à la 135^e Session le lundi, 26 septembre à midi.

Présidé par M. A. Rebetez, ce déjeuner, que M. le directeur de l'Instruction publique du canton de Berne honora de sa présence, réunit le Comité central de la S.H.S.N., le Comité d'organisation de la 135^e Session, les auteurs ayant collaboré au «Recueil» et plusieurs notables de la place.

Au cours de la partie oratoire, M. J. de Beaumont, président central, exprima sa pleine satisfaction quant à l'organisation et à la réussite de la Session; M. V. Moine, conseiller d'Etat, apporta le salut du Gouvernement bernois et souligna l'importance, dans le monde moderne, de la recherche scientifique, incarnée à la perfection, dans notre pays, par la S.H.S.N.; le soussigné se plut à remercier ses collaborateurs pour leur dévouement, relevant les mérites de chacun d'eux, et à souligner l'excellent esprit qui n'avait cessé de régner dans les rangs du Comité d'organisation d'un Congrès qui fera date dans la cité bruntrutaine puisqu'il s'agit là pour celle-ci, semble-t-il, d'un événement séculaire!

Le président annuel: *Ed. Guéniat*